

Memorandum of Understanding of cooperation

Between:

The University Paris 1 Pantheon-Sorbonne (hereinafter Paris 1)
12, place du Panthéon 75005 Paris, France
represented by Prof. Georges HADDAD as President

On one hand,

And:

University of Isfahan
Hezar Jareeb Avenue, Isfahan, Iran
represented by Prof. Hooshang TALEBI, as President

On the other hand,

It has been agreed as follows:

Preamble

Paris 1 Panthéon-Sorbonne University and University of Isfahan (hereinafter jointly referred to as the Parties) have agreed to collaborate on various education and research programmes in order to mutually enhance the skills and experience of the teachers and increase the skills of students from each university.

Both universities have decided to promote an international cooperation on a basis of friendship, equality and mutual assistance. As a result, the Parties have agreed to conclude an agreement on educational and/or scientific cooperation.

Article 1: Purpose

This Memorandum of Understanding ("MoU") is intended to define the modalities of cooperation between the signatory institutions.

The relationship between the parties is governed in descending order of hierarchy by the following texts:

- This Memorandum of Understanding of cooperation and, if required:
- An appendix No. 1 entitled " Students Exchanges "
- An appendix No. 2 entitled "Cooperation Program"
- An appendix No. 3 entitled "Research cooperation"
- Any other appendix on the specific cooperation programs which the parties decide to conclude, in particular the establishment of degree programs.

Given the evolving nature of their relationship, the Parties may decide to conclude one or more of the above-mentioned appendices upon the signature of this MoU or conclude them progressively as their scientific and educational links will be developed. Any of these agreements will be an integral part of this MoU and shall abide its legal specifications.

Article 2: Academic disciplines of the cooperation

The cooperation concerns the following discipline:

- **Tourism**

The Parties may decide by a common agreement and an addendum to this Memorandum of Understanding, to extend its effects to other fields of social sciences and humanities taught in their institutions.

Article 3: Nature of the cooperation

In accordance with the laws and regulations in force in each country and to the extent of their means, the Parties shall promote and develop:

- Joint research activities
- The organisation of conferences and seminars
- Publications
- The exchange of professors and researchers
- The exchange of students
- The co-direction of doctoral and Master theses
- Any other action that the parties decide to undertake upon a mutual agreement.

Each of these actions will comply with the terms specified in Article 1, ie they will be subject to specific implementing agreements.

Article 4: Financial conditions

It is understood between the Parties that this Memorandum of Understanding shall in no case be interpreted as creating any financial obligation towards the other Party. The Parties shall implement together any feasible effort to obtain adequate funding in order to carry out joint projects they wish to implement in the context of this Memorandum of Understanding.

Article 5: Coming into force and terms of the cooperation

1. This MoU is subject to ratification by the authorities of each institution and/or the supervisory authorities concerned (if applicable) according to the procedures in each country. It will, therefore, become effective as of the date of its signature by the competent authorities of both institutions and after approval by their competent governing bodies.

2. When this Memorandum of Understanding contains one or more cooperation program, it shall specify the concerned disciplinary fields, its nature and objectives, as well the practical arrangements for its implementation.
3. Each party will appoint a person in charge of the cooperation program who shall ensure its preparation, implementation, and evaluation.

Article 6: Duration of Agreement

This Memorandum of Understanding is concluded for a period of 3 (three) years, unless terminated, without prejudice to actions previously undertaken. It is renewable upon written agreement of both Parties for a period that the Parties shall determine on renewal. The renewal of the agreement shall come into force under the same conditions as those stipulated in Article 5 § 1 above.

Any amendment to this Memorandum of Understanding can only originate from an exchange of letters between the Presidents of the institutions, and after approval by their competent governing bodies.

Article 7: Disputes

The parties shall endeavor to reach an amicable settlement of any dispute that may arise regarding the validity, interpretation, performance, non-performance (especially motivated by a case of force majeure), the interruption or termination of this Framework agreement.

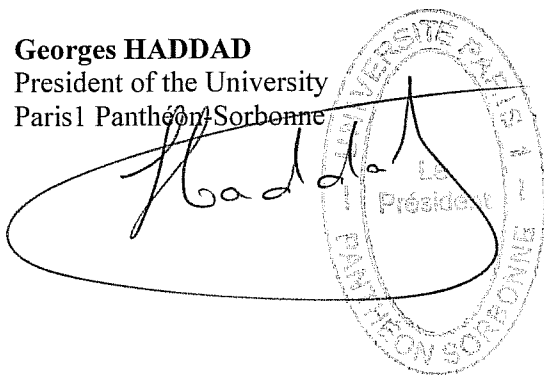
The parties agree that notwithstanding the termination of this Agreement, the ongoing cooperation actions should be pursued and brought to end by the partner institutions in accordance with this Agreement.

The termination will take effect upon the receipt of a written notice sent by either institution to inform the other from its intention to terminate this MoU, upon compliance with a six-month written notice.

Executed in four original copies, two in French and two in English. The texts in each of these languages shall equally prevail.

in Paris, on 08/11/2017

Georges HADDAD
President of the University
Paris 1 Panthéon Sorbonne



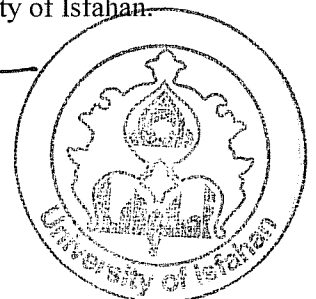
The signature of Georges Haddad is written in black ink over a circular official stamp of Paris 1 Panthéon Sorbonne University. The stamp contains the text 'UNIVERSITE PARIS 1' at the top and 'LE PRÉSIDENT' at the bottom.

in Isfahan on

Hooshang TALEBI
President of University of Isfahan



The signature of Hooshang Talebi is written in black ink.



Accord-cadre de coopération

Entre

L'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, (ci-après Paris 1)
ayant son siège au 12, place du Panthéon, 75005 Paris, France,
représentée par son Président, Monsieur Georges HADDAD,

D'une part,

Et :

L'Université d'Ispahan,
avenue Hezar Jareeb, Ispahan, Iran,
représentée par son Président, Monsieur Hooshang TALEBI,

D'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

Préambule

L'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne et l'Université d'Ispahan (ci-après dénommées conjointement « les parties ») ont décidé de collaborer dans le cadre de différents programmes d'enseignement en vue d'augmenter les qualifications des étudiants de chaque université.

Les deux universités décident d'encourager une telle collaboration internationale sur une base d'amitié, d'égalité et d'assistance mutuelle et conviennent de conclure un accord de coopération pédagogique et scientifique à cet effet.

Article 1 : Objet

Le présent accord-cadre a pour objet de définir les modalités de coopération entre les établissements signataires.

Les relations entre les parties sont régies dans l'ordre décroissant de hiérarchie par les textes suivants :

- Le présent accord-cadre de coopération et, le cas échéant :
- une convention d'application n°1 intitulée « Echanges d'étudiants » ;
- une convention d'application n°2 intitulée « Programme de coopération » ;
- une convention d'application n°3 intitulée « Programme de recherche » ;
- toute autre convention d'application que les Parties décident d'inclure.

En raison de la nature évolutive de leurs relations, les parties peuvent décider de conclure, dès la signature du présent accord-cadre, une ou plusieurs des conventions d'application susmentionnées ou

bien de les conclure au fur et à mesure du resserrement de leurs liens scientifiques et pédagogiques, auquel cas ladite convention d'application fera partie intégrante du présent accord-cadre.

Article 2 : Domaine disciplinaire de la coopération

La coopération concerne la discipline suivante :

- **Tourisme**

Les parties pourront décider, d'un commun accord et par avenant au présent accord-cadre, d'en étendre l'effet aux autres disciplines des sciences humaines et sociales enseignées au sein de leurs institutions.

Article 3 : Nature de la coopération

Dans le cadre des lois et règlements en vigueur dans chacun des pays et dans la mesure des moyens dont elles disposent, les parties s'attachent à favoriser et à développer :

- les actions communes de recherche ;
- l'organisation de colloques et de séminaires ;
- les publications ;
- l'échange d'enseignants-chercheurs et de chercheurs ;
- l'échange d'étudiants ;
- les co-directions de thèse ;
- toute autre action que les parties décideront d'un commun accord d'entreprendre.

Chacune de ces actions respectera les modalités précisées dans l'article 1, à savoir qu'elles feront l'objet de conventions d'application spécifiques.

Article 4 : Conditions financières

Il est entendu entre les parties que l'accord-cadre ne peut en aucun cas être interprété comme créant une quelconque obligation de financement à l'égard de chacune des parties ou de l'une d'entre elles. Les parties mettent en œuvre de façon concertée tout effort possible en vue d'obtenir des financements adéquats pour mener à bien les projets communs dans le cadre du présent accord-cadre.

Article 5 : Entrée en vigueur et modalités de la coopération

1. Le présent accord-cadre est conclu sous condition de sa ratification par les instances de chaque établissement et par les autorités de tutelle concernées selon les procédures en vigueur dans

chacun des deux pays. Le présent accord-cadre prend ainsi effet à compter du jour de sa signature par le responsable légalement habilité de chacun des établissements après approbation de leurs instances de gouvernance compétentes.

2. Lorsque le présent accord-cadre comporte un ou plusieurs programmes de coopération, la convention d'application afférente devra préciser le secteur disciplinaire concerné, la nature et les objectifs recherchés, ainsi que les modalités pratiques de sa mise en œuvre.
3. Chaque partie désignera un responsable du programme de coopération, chargé de sa préparation de sa mise en œuvre et de son évaluation.

Article 6 : Durée de l'accord

Le présent accord-cadre est conclu pour une durée de 3 (trois) ans, sauf dénonciation écrite intervenant dans le respect d'un préavis de 6 mois, sans préjudice aux actions engagées. Il est renouvelable par voie d'avenant ou d'une nouvelle convention signée par les deux Parties. Le renouvellement de l'accord entrera en vigueur selon les mêmes modalités que celles prévues à l'article 5 § 1 ci-dessus.

Toute modification du présent accord-cadre ne pourra intervenir que par avenant signé des deux parties et, le cas échéant, après validation des instances compétentes des deux universités.

Article 7 : Règlement des différends

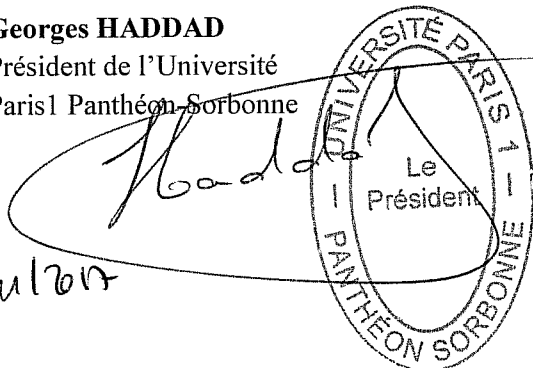
Les parties s'efforcent de parvenir à un règlement amiable pour tout différend qui pourrait survenir à propos de la validité, de l'interprétation, de l'exécution, de l'inexécution (notamment motivée par un cas de force majeure), de l'interruption ou de la résiliation de la présente convention cadre.

Toutefois, les parties conviennent qu'aucun préjudice ne devra être porté aux actions déjà en cours.

Cette résiliation prendra effet à réception par l'une des parties d'une lettre recommandée émanant de l'autre partie notifiant la fin de l'accord-cadre dans le respect d'un préavis de six mois.

Fait en 4 (quatre) exemplaires originaux, 2 (deux) en langue française, 2 (deux) en langue anglaise, chacun faisant également foi.

Georges HADDAD
Président de l'Université
Paris1 Panthéon-Sorbonne



Hooshang TALEBI
Président de l'Université d'Ispahan

H. Talebi

